

**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа № 1 г. Нижний Ломов
имени Героя Советского Союза Тархова Сергея Федоровича**

«Цветные идиомы» в английском языке

Работу выполнила:
обучающаяся 11 «Б» класса МБОУ СОШ №1
г. Нижний Ломов им. Тархова С.Ф.
Шевякова Виктория Александровна

Руководитель:
Брюхина Анна Александровна

2022 год

Содержание

Введение	3
§1. Что такое идиома?	5
§2. Идиомы с использованием цветов. Значение цвета в идиомах	6
2.1 Red (красный)	6
2.2 Blue (синий)	6
2.3 White (белый)	7
2.4 Black (черный)	7
2.5 Green (зеленый)	8
2.6 Yellow (желтый)	8
2.7 Pink (розовый)	9
§3. Результаты опроса	10
Вывод	11
Список используемых источников	12
Приложения	13

Введение

Английский язык в современном мире играет огромную роль. Он считается востребованным во многих странах мира. Знание лексики и грамматики данного языка крайне необходимо для того, чтобы пройти обучение за границей, устроиться на престижную и высокооплачиваемую работу, поехать в другую страну и т.д.

Кроме этого, эти необычные выражения по своему значению открывают каждому человеку широкие возможности прикоснуться к культуре других народов, узнать их историю, воззрения и менталитет, более углубленно изучить язык, проникнуть в его тайны.

Идиомы, или устойчивые выражения, делают речь разнообразнее, заменяя длинное описание ярким образом, понятным каждому. В английском языке есть много идиоматических выражений, в состав которых входят названия цветов. Для носителей языка такие выражения являются привычными, а для изучающих этот язык как иностранный они непонятны. Какова их семантика? Как правильно их толковать и употреблять в речи? Есть ли связь между значением цвета и значением самой идиомы? Хотелось бы получить ответы на эти вопросы, занимаясь исследованием.

Актуальность:

Идиомы помогают сделать речь ярче, расширить словарный запас. Они отражают характер языка, сохраняют в себе информацию о менталитете. Это источник знаний о культуре и традициях, и владение идиомами помогает думать как носитель языка. Понимание идиоматических выражений при чтении английской литературы, при разговоре, на письме является доказательством достаточно высокого уровня владения языком.

Гипотезой данного исследования является предположение о том, что значение цветов влияют на значение идиоматических выражений.

Цель данной работы: доказать или опровергнуть выдвинутую гипотезу.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- изучить специальную литературу по теме исследования;
- определить сущность идиомы, её определение и значение в языке;
- найти и систематизировать идиомы с компонентом цвета;
- рассмотреть значения основных цветов, выявить связь между ними и значением идиом;
- провести опрос учащихся и проанализировать результаты;
- составить буклет-памятку «Цветные идиомы в английском».

К **объекту** исследования относятся идиомы английского языка, в состав которых входят названия цветов.

Предметом исследования рассматривается значение идиом с использованием цвета, их использование.

При решении поставленных выше задач были использованы следующие **методы и приёмы**: изучение литературы по теме исследования; метод анализа и приём систематизации; метод опроса; описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений.

§1. Что такое идиома?

В словарях дают следующее определение слова «*идиома*»:

Идиома [греч. *idioma* – своеобразное выражение] – оборот речи, выражение, свойственное какому-н. языку и неперебиваемое дословно на другой язык [1].

Иди́ома (от греч. *Idioma* – особенность, своеобразие) – единица языка, значение которой не сводится к сумме значений её частей [2].

Идиома – особенность в речи, говор, местное наречие или особенность языка[3].

Идиома – идиоматическое выражение, словосочетание, фразеологизм, неперебиваемая игра слов[4].

Простыми словами, *идиома* – это такое выражение, которое понятно только тем, кто хорошо знаком с языком или носителям языка. Например, в русском языке есть фраза «*когда рак на горе свистнет*», если ее перевести на английский и озвучить в разговоре с американцем, он не поймет о чем вообще идет речь. Хотя у них есть свое, очень похожее выражение – «*when pigs fly*» что дословно переводится как «когда свиньи полетят» или «когда свиньи станут летать».

Как правило, идиомы очень сложно перевести, сохранив их смысл, если только не использовать различные слова заменители. Для понимания таких оборотов необходимо знать особенности языка, литературы и культуры конкретной страны. [5]

Таким образом, прихожу к выводу, что идиома – это специфичное выражение, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности и неперебиваемое дословно на другой язык. Это означает, что идиомы не следует переводить дословно. Чтобы понять их истинный смысл, необходимо проанализировать значения слов, входящих в состав идиоматического выражения, которые облегчат понимание фразеологизма.

§2. Идиомы с использованием цветов.

Значение цвета в идиомах

Точное количество идиом с цветовой составляющей не известно. Мною были взяты только часть из них.

2.1 Red (красный)

Значения данного цвета разнообразны, временами противоречивы. Красный может символизировать красоту, полноту жизни, радость, любовь, при этом совмещать в себе враждебное настроение, войну, угрозу.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
To be in the red	Быть в красном	нести убытки	да
Red-letter day	День красного письма	памятный день	да
Red tape	Красная лента	бюрократизм, волокита	да
Red herring	Красная селедка	отвлекающий маневр	нет
Red eye	Красные глаза	ночной авиарейс	нет
To see red	Видеть красный	прийти в ярость	да
A red flag	Красный флаг	сигнал об опасности, настораживающий момент, предупреждение, повод для беспокойства	да

Проанализировав представленные идиомы, мы делаем вывод, что 71% значений идиом совпадает со значением цвета.

2.2 Blue (синий)

С древних времен синий цвет считался цветом роскоши, благородства и достатка. Так считалось по причине того, что длительное время краску синего цвета делали из лазурного камня, который являлся очень дорогим. Соответственно все вещи, драгоценности, предметы синего цвета были весьма дорогостоящими, и позволить их себе могли только обеспеченные и зажиточные люди. Очень длительное нахождение человека в окружении синих гамм вводит его в потерю реальности, а за этим наступает депрессивное состояние.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
Blue study	Синие исследования	мрачные раздумья, тяжелые мысли.	да
Blue-eyed boy	Голубоглазый мальчик	фаворит, любимчик.	да
To scream blue murder	Кричать синего убийцу	поднимать шум, вопить	да

Black and blue	Черный и синий	синяк	нет
Blue blood	синяя кровь	принадлежность в аристократии	да
To feel blue	Чувствовать синий	испытывать грусть, печаль, тоску, унывать, хандрить	да
Out of the blue	Вне синего	неожиданно, без предупреждения	нет
Blue in the face	Синий в лице	выдохнуться, обессилеть, изнемогать	да

Значения идиом совпадают со значением цвета на 75%.

2.3 White (белый)

С одной стороны, цвет чистоты может успокоить нашу психику. С другой стороны, от его перенасыщения можно легко впасть в депрессивное состояние. Белый цвет символизирует чистоту и возможность начать все «с нуля». Например, когда противник сдаётся, он вывешивает белый флаг. Это означает, что он готов к переговорам, а значит, к перезагрузке отношений.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
To wave a white flag	размахивать белым флагом	Признать свое поражение	да
As white as a ghost	Белый как призрак	так описывают человека с очень бледным лицом	нет
To tell a white lie	Говорить белую ложь	невинная ложь; обман, который приносит пользу, от которого никто не пострадал.	да
White fury	Белая ярость	неистовство, бешенство, ярость	да
White night	Белая ночь	ночь без сна	нет

В данном случае 60% совпадений значений идиом со значением цвета.

2.4 Black (черный)

Принято считать, что черный ассоциируется с негативными эмоциями. Если что-то связано с чёрным цветом, то оно всегда обозначает пустоту, страх, мрак и тёмные силы. Иногда чёрный цвет обозначает нечто хорошее, несущее жизнь и процветание. В африканских республиках тёмные оттенки ассоциируются с тучами. Они доставляют на землю влагу, способную возродить жизнь и восстановить природный баланс. Поэтому некоторые народы боготворят этот тон, и он обозначен как «жизнь».

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
Black eye	Черные глаза	синяк под глазом	нет
Black market	Черный рынок	нелегальный оборот, продажа товаров	да
Black sheep of the family	Черная овца в семье	человек, отличающийся от своих родственников или ближайшего окружения	да
To be in (someone's) black books	Быть в черных книгах	быть на плохом счету, заслужить недоверие	да
To be in the black	Быть в черном	быть успешным, преуспевающим	да

80% из представленного списка идиом совпадает со значением цвета.

2.5 Green (зеленый)

У наших предков этот цвет считался символом земледелия, плодородия, урожая. Зелень получается при сочетании желтизны и синего, поэтому интерпретировать ее можно по-разному. С одной стороны, она признана самой безопасной в мире. Неспроста такой сигнал дает разрешение чему-либо. С другой, это знак жизни, гармонии и умиротворенности. Каждый, кто посмотрит на этот тон, будет ассоциировать его с ростом и развитием.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
To get the green light	Получить зеленый свет	получить разрешение на что-то	да
The grass is always greener on the other side of the fence	Трава всегда зеленее с другой стороны забора	в других местах или у других людей всё всегда лучше.	нет
Green thumb	Зеленый большой палец	иметь талант к садоводству и работе с растениями	да
Green-eyed monster	Зеленоглазый монстр	ревность;	нет

50% значений идиом совпадает со значением цвета.

2.6 Yellow (желтый)

При упоминании жёлтого цвета на ум сразу приходит солнце, свет, яркость, тепло. Тон имеет самый лучезарный отлив из всей цветовой гаммы. Он излучает тепло, греет душу. В психологии его называют цветом оптимистов. При виде солнца настроение поднимается, душа

оживает, наполняется радостью и добротой. Неслучайно многие популярные смайлики имеют такую же окраску.

У европейцев, канадцев и американцев желтый соотносится с весельем, непосредственностью, простотой. В то же время цвет олицетворяет ревность, зависть, жадность. В США он ещё означает трусость.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
A yellow streak	Желтая полоса	склонность к трусости или предательству	да
To be yellow-bellied	Быть желтобрюхим	трусливый, боязливый.	да
A yellow dog	Желтая собака	подлый человек, неприятная личность, трус	да
A yellow look	Желтый взгляд	завистливый взгляд;	да

100% совпадения значений идиом со значением цвета.

2.7 Pink (розовый)

Цвет ассоциируется с беззаботным детством и юностью. Он может приобретать значение безоблачного счастья. Принято считать, что расцветка больше подходит молодым, еще не созревшим личностям. Розовый тон символизирует начинание, возрождение, цветение, появление новой жизни, преобразование. Он указывает на молодость, женственность, дружелюбие, нежность, легкость, окрыленность, романтику, любовь.

Согласно опросам, проведенным в Европе и США, розовый - это цвет, который чаще всего ассоциируется с шармом, вежливостью, чувствительностью, нежностью, сладостью, детством, женственностью и романтикой.

Идиома	Дословный перевод	Литературный перевод	Совпадает ли со значением цвета?
To be the pink of perfection	Быть розовым совершенства	верх совершенства	да
Pink slip	Розовый бланк	уведомление об увольнении, извещение об увольнении	нет
To see pink elephants	Видеть розового слона	видеть галлюцинации	нет
Tickled pink	Щекочущий розовый	удовлетворенный, польщенный;	да

50% совпадения значений идиом со значением цвета.

Таким образом, прихожу к заключению, что идиомы действительно очень сложно переводить на родной язык, так как значение идиомы не совпадает со значением входящих в неё слов. Результаты анализа идиом доказывают это.

§3. Результаты опроса

Я провела два опроса среди обучающихся 10 – 11 классов МБОУ СОШ №1 г. Нижний Ломов, в котором приняли участие 45 человек.

(См. приложение №1, №2)

В первом опросе мы попросили участников выбрать перевод идиом на своё знание и усмотрение. Затем, для проверки гипотезы, я провела еще один опрос, в котором были добавлены основные значения цветов.

Проанализировав оба опроса получаю следующие результаты:

Часто ли вы сталкиваетесь с английскими идиомами?

Да – 11, нет – 34

Выберите правильное значение идиомы:

1) **Tickled pink**

	верх совершенства	удовлетворенный	нервный
1 опрос	16	12	17
2 опрос	10	31	4

Правильный ответ – «удовлетворенный». В первый раз верно ответили меньшее количество обучающихся, а во второй раз результаты значительно улучшились.

Yellow look

	боязливый	позитивный	завистливый взгляд
1 опрос	3	11	31
2 опрос	1	4	40

Правильный ответ – «завистливый взгляд». Во время проведения первого опроса верно ответили большинство учеников, но во время проведения второго опроса правильных ответов стало больше.

2) **Be in the black**

	заслужить недоверие	быть успешным	синяк
1 опрос	25	9	11
2 опрос	2	43	0

Правильный ответ – «быть успешным». Черный цвет ассоциируется с чем-то плохим, поэтому мы видим, что по результатам первого опроса, большинство обучающихся ответили «заслужить недоверие». После того, как ученикам было предоставлено значение цвета, результаты значительно улучшились.

3) Blue blood

	заболеть	принадлежность к аристократии	грустить
1 опрос	8	30	7
2 опрос	2	43	0

Правильный ответ – «принадлежность к аристократии». Верно ответили большинство учеников, так как такая идиома встречается в русском языке. Во второй раз почти все ученики дали правильный ответ.

4) See red

	прийти в ярость	вдохновиться	неожиданно
1 опрос	40	4	1
2 опрос	44	0	1

Правильный ответ – «прийти в ярость». Когда человек злится, его кожа приобретает красный оттенок. Думаю, из-за этого почти все ответы были верны.

Можно увидеть, что после предоставления значений цветов, результаты значительно улучшились. Ученики стали лучше понимать перевод идиом, почти во всех случаях правильный ответ дали 99% опрошенных. Это значит, что гипотеза подтвердилась: значение цвета влияет на смысл идиомы.

Вывод

Теоретическая значимость работы заключается в том, что, во-первых, исследованы особенности идиоматических выражений с компонентом цвета; во-вторых, проанализированы их дословные переводы и литературные значения; в-третьих, изучено влияние значения цвета на значение идиомы; в-четвёртых, систематизирован материал по данной теме.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования результатов данного исследования, а также разработанный цветной словарь-памятка «Цветные идиомы в английском» (приложение №3), в котором собраны наиболее распространённые «цветные» идиомы, на уроках английского языка, литературы, факультативных занятиях, во внеурочной деятельности и внеклассных мероприятиях по английскому языку, при подготовке к конкурсам и олимпиадам, ВПР и экзаменам. Материалы могут быть востребованы всеми, кто интересуется английским языком.

Настоящая исследовательская работа открывает определённые перспективы при дальнейшем изучении идиоматических выражений с компонентом *цвета* в своем составе, их употребления в художественной литературе или фильмах, в разговорной речи, их сравнения с подобными идиомами русского языка.

Список используемых источников

- [1] Большой словарь иностранных слов русского языка
- [2] Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия. — М.: Росмэн. Под редакцией проф. Горкина А.П. 2006
- [3] Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке. – Попов М., 1907
- [4] Словарь синонимов
- [5] <https://что-такое.net/что-такое-идиома/>
- [6.] <https://reallanguage.club/anglijskie-idiomy-s-cvetami/>
- [7.] <https://langformula.ru/colours-in-english/>
- [8.] <https://vplate.ru/psihologiya-cveta/>

Приложения

№1 Опрос№1

Часто ли вы сталкиваетесь с английскими идиомами?

да нет

Выберите правильное значение идиомы:

Tickled pink –

- верх совершенства
- удовлетворенный
- нервный

Yellow look –

- боязливый
- позитивный
- завистливый взгляд

Green-eyed monster –

- ревность
- иметь талант к садоводству
- получить разрешение

Be in the black-

- заслужить недоверие
- быть успешным
- синяк

White fury –

- обман
- бледный
- ярость

Blue blood –

- заболеть
- принадлежность к аристократии
- грустить

See red –

- прийти в ярость.
- вдохновиться
- неожиданно

№2 Опрос №2

Выберите правильное значение идиомы:

1) Розовый чаще всего ассоциируется с вежливостью и чувствительностью

Tickled pink –

- верх совершенства
- удовлетворенный
- нервный

2) У европейцев, канадцев и американцев желтый цвет олицетворяет ревность, зависть, жадность.

Yellow look –

- боязливый
- позитивный
- завистливый взгляд

3) У наших предков зеленый цвет считался символом земледелия, урожая

Green thumb –

- ревность
- иметь талант к садоводству
- получить разрешение

4) Иногда чёрный цвет обозначает нечто хорошее, несущее процветание

Be in the black –

- заслужить недоверие
- быть успешным
- синяк

5) Белый цвет символизирует возможность начать все «с нуля»

To wave a white flag –

- обман
- бледный
- признать свое поражение

6) С древних времен синий цвет считался цветом роскоши, благородства и достатка

Blue blood –

- заболеть
- принадлежность к аристократии
- грустить

7) Красный может совмещать в себе враждебное настроение, войну, угрозу

See red –

- прийти в ярость.
- вдохновиться
- неожиданно



Цветной словарь-памятка

Цветные идиомы в английском языке

Что такое идиома

Идиома [греч. *idioma* – своеобразное выражение] – оборот речи, выражение, свойственное какому-н. языку и неперебиваемое дословно на другой язык

Идиома (от греч. *Idioma* – особенность, своеобразие) – единица языка, значение которой не сводится к сумме значений её частей

Простыми словами, идиома – это такое выражение, которое понятно только тем, кто хорошо знаком с языком или носителям языка

Pink(розовый)

To be the pink of perfection (быть розовым совершенства) - верх совершенства

Pink slip (розовый бланк) - уведомление об увольнении, извещение об увольнении

To see pink elephants (видеть розового слона) - видеть галлюцинации

Tickled pink (щекочущий розовый) - удовлетворенный, польщенный

Цвет ассоциируется с беззаботным детством и юностью. Согласно опросам, проведенным в Европе и США, розовый - это цвет, который чаще всего ассоциируется с вежливостью, чувствительностью, нежностью, детством, женственностью и романтикой.

Red(красный)

To be in the red(быть в красном) - нести убытки
Red-letter day(день красного письма) - памятный день
Red tape(красная лента) - бюрократизм, волокита
Red herring (красная селедка) - отвлекающий маневр
Red eye (красные глаза) - ночной авиарейс
To see red(видеть красный) - прийти в ярость
A red flag(красный флаг) - сигнал об опасности, настораживающий момент, предупреждение, повод для беспокойства

Значения данного цвета разнообразны, временами противоречивы. Красный может символизировать красоту, полноту жизни, радость, любовь, при этом совмещать в себе враждебное настроение, войну, угрозу.

Blue(синий)

Blue study(синие исследования) - мрачные раздумья, тяжелые мысли.
Blue-eyed boy(голубоглазый мальчик) - фаворит, любимчик.
To scream blue murder(кричать синего убийцу) - поднимать шум, вопить
Black and blue(черный и синий) - синяк
Blue blood(синяя кровь) - принадлежность в аристократии
To feel blue(чувствовать синий) - испытывать грусть, печаль, тоску, унывать, хандрить
Out of the blue(вне синего) - неожиданно, без предупреждения
Blue in the face(синий в лице) - выдохнуться, обессилеть, изнемогать

С древних времен синий цвет считался цветом роскоши, благородства и достатка. Очень длительное нахождение человека в окружении синих гамм вводит его в потерю реальности, а за этим наступает депрессивное состояние.

White(белый)

To wave a white flag(размахивать белым флагом) - признать свое поражение
As white as a ghost(белый как призрак) - так описывают человека с очень бледным лицом
To tell a white lie(говорить белую ложь) - невинная ложь; обман, который приносит пользу, от которого никто не пострадал.
White fury(белая ярость) - неистовство, бешенство, ярость
White night(белая ночь) - ночь без сна

С одной стороны, цвет чистоты может успокоить нашу психику. С другой стороны, от его перенасыщения можно легко впасть в депрессивное состояние. Белый цвет символизирует чистоту и возможность начать всё «с нуля».

Black(чёрный)

Black eye(черные глаза) - синяк под глазом
Black market(черный рынок) - нелегальный оборот, продажа товаров
Black sheep of the family(черная овца в семье) - человек, отличающийся от своих родственников или ближайшего окружения
To be in (someone's) black books(быть в черных книгах) - быть на плохом счету, заслужить недоверие
To be in the black(быть в черном) - быть успешным, преуспевающим

Принято считать, что черный ассоциируется с негативными эмоциями. Если что-то связано с черным цветом, то оно всегда обозначает пустоту, страх и мрак. Иногда чёрный цвет обозначает нечто хорошее, несущее жизнь и процветание.

Green(зелёный)

To get the green light(получить зеленый свет) - получить разрешение на что-то
The grass is always greener on the other side of the fence(трава всегда зеленее с другой стороны забора) - в других местах или у других людей всё всегда лучше.
Green thumb(зеленый большой палец) - иметь талант к садоводству и работе с растениями
Green-eyed monster(зеленоглазый монстр) - ревность

У наших предков этот цвет считался символом земледелия, плодородия, урожая. С одной стороны, зелень признана самой безопасной в мире. С другой, это знак жизни, гармонии и умиротворенности. Каждый, кто посмотрит на этот тон, будет ассоциировать его с ростом и развитием.

Yellow(жёлтый)

A yellow streak(желтая полоса) - склонность к трусости или предательству
To be yellow-bellied(быть желтобрюхим) - трусливый, боязливый.
A yellow dog(желтая собака) - подлый человек, неприятная личность, трус
A yellow look(желтый взгляд) - завистливый взгляд

При упоминании жёлтого цвета на ум сразу приходит солнце, свет, яркость, тепло. У европейцев, канадцев и американцев желтый соотносится с весельем, непосредственностью, простотой. В то же время цвет олицетворяет ревность, зависть, жадность. В США он ещё означает трусость.

РЕЦЕНЗИЯ
на проектную работу обучающейся 11 «Б» класса
МБОУ СОШ №1 г. Нижний Ломов имени Тархова С.Ф.
Шевяковой Виктории Александровны
на тему: «Цветные идиомы английского языка»

Проект Шевяковой Виктории посвящен изучению возможности влияния значения цвета на назначение идиомы. Виктория готовила работу на основе материалов, собранных в ходе изучения литературы и Интернет-ресурсов, по заявленной теме.

Для работы была выбрана *тема* «Цветные идиомы английского языка». Тема рецензируемой работы актуальна в настоящее время, поскольку изучение английского языка очень востребовано в современном мире и занимает немаловажную роль в разных аспектах жизни. Невозможно изучить язык, не имея представления о стране изучаемого языка и его жителях.

Новизна и практическая значимость исследования: в работе проанализирована и структурирована информация по заданной теме. Материал может быть полезен для учителей на уроках английского языка, литературы, факультативных занятиях, во внеурочной деятельности и внеклассных мероприятиях по английскому языку, при подготовке к конкурсам и олимпиадам, ВПР и экзаменам. Материалы могут быть востребованы всеми, кто интересуется английским языком.

Автором проведена серьёзная работа по вопросу изучения идиом английского языка. Для осуществления исследования ученица использовала различные *методы*: метод анализа и приём систематизации; метод опроса; описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений.

Работа выполнена на достаточно высоком уровне, содержит ряд выводов, представляющих практический интерес. Рецензируемая работа чётко структурирована: имеются введение, постановка цели и задач, основное содержание, выводы, список изученной литературы.

Во введении обоснована актуальность проблемы исследования. Определены цель и задачи, выдвинута гипотеза.

В основной части произведен обзор изученной литературы по заявленной теме, приведены значения цветов, проанализированы значения идиом с компонентом цвета, представлен подробный анализ опроса, проведенного среди обучающихся для подтверждения выдвинутой гипотезы.

Оригинальность предлагаемых решений: в подаче материала используются интерактивные компьютерные технологии — презентация, отображающая результат работы. Также в качестве конечного результата работы, Викторией был разработан цветной словарь-памятка.

Оценивая в целом исследовательскую работу Шевяковой Виктории «Цветные идиомы английского языка», следует отметить, что она отвечает основным требованиям, заслуживая высокой оценки.

Руководитель:



Брюхина А.А.